



VINCENZO MORGLIA, ANGROGNA. TEMPIO VALDESE DI SAN LORENZO SOTTO LA NEVE, 1875-1899

*Proteggimi, o Dio,  
perché io confido in te*  
(Salmo 16,1)

*Garde-moi, ô Dieu!  
car je me réfugie en toi*  
(Psaume 16,1)

*Protect me, O God,  
for in you I take refuge*  
(Psalm 16,1)

*Bewahre mich, Gott;  
denn ich traue auf dich*  
(Psalm 16,1)

*Guárdame, oh Dios,  
porque en ti he confiado*  
(Salmo 16,1)

## GENNAIO 2022

<i>Lunedì</i>	<i>Lun Mon Mon Lun</i>	3	10	17	24 / 31
<i>Martedì</i>	<i>Mar Tue Die Mar</i>	4	11	18 ☺	25 ☺
<i>Mercoledì</i>	<i>Mer Wed Mitt Mie</i>	5	12	19	26
<i>Giovedì</i>	<i>Jeu Thu Don Jue</i>	6 <i>Epifania</i>	13	20	27
<i>Venerdì</i>	<i>Ven Fri Frei Vie</i>	7 <i>Natale ortodosso</i>	14	21	28
<i>Sabato</i>	<i>Sam Sat Sam Sáb</i>	1 <i>Capodanno</i>	8	15	22
<i>Domenica</i>	<i>Dom Sun Sun Dom</i>	2 ☺	9 ☺	16	23
					29
					30



# NAPOLI

## NASCE NASCE NASCE L'OSPEDALE EVANGELICO VILLA BETANIA

La storia dell'Ospedale Evangelico Betania è strettamente legata a quella della Napoli del dopoguerra, che porta l'impronta della notevole personalità di un medico evangelico metodista: Teofilo Santi. In una città affamata e semidistrutta dai bombardamenti, Santi decise di svolgere la sua missione coinvolgendo tutte le chiese evangeliche napoletane, da sempre attive nell'opera sociale, che risposero positivamente al suo appello.

Nel 1946 si costituì un Comitato Promotore formato dalle chiese evangeliche di Napoli con l'obiettivo di costruire un ospedale evangelico in uno dei quartieri più poveri della città: Ponticelli. Nel 1968, grazie anche all'aiuto di chiese sorelle in Europa e negli Stati Uniti, venne inaugurato l'Ospedale Evangelico Villa Betania. Un ruolo centrale fu svolto dalle Diaconesse evangeliche provenienti dalle chiese evangeliche europee, che partecipavano all'organizzazione ospedaliera, mantenendo viva anche la testimonianza evangelica attraverso culti, preghiere e canti.

L'histoire de l'Hôpital Évangélique Betania est profondément liée à celle de Naples d'après-guerre, qui porte l'empreinte de la personnalité remarquable d'un médecin évangélique méthodiste : Teofilo Santi. Dans une ville affamée et à moitié détruite par les bombardements, Santi décide de poursuivre sa mission en impliquant toutes les églises évangéliques napolitaines, qui ont toujours été actives dans le domaine social, et répondirent positivement à son appel.

En 1946, un Comité Promoteur a été formé par les églises évangéliques de Naples dans le but de construire un hôpital évangélique dans l'un des quartiers les plus pauvres de la ville : Ponticelli. En 1968, grâce également à l'aide des églises sœurs d'Europe et des États-Unis, l'Hôpital Évangélique Villa Betania est inauguré. Un rôle central a été joué par les diaconesses évangéliques des Églises évangéliques européennes, qui participaient à l'organisation de l'hôpital, tout en gardant vivant le témoignage évangélique par le culte, les prières et les chants.

Thanks to Teofilo Santi, a remarkable Methodist doctor, the history of *Ospedale Evangelico Betania* is tightly linked to post-war Naples. Looking at the destruction brought by the bombings, Santi decided to ask all Neapolitan Protestant churches, already very involved in social service, to help him in his mission. Luckily, they responded favourably.

In 1946, an Organising Committee was constituted by the Neapolitan Protestant church-

es with the goal to build a Protestant hospital in one of the poorest neighbourhood of the city, Ponticelli. Thanks to the support of some European and American sister churches, the *Ospedale Evangelico Villa Betania* was inaugurated in 1968. In particular, Protestant Deaconesses from European Protestant churches played a pivotal role in the hospital organisation. They also kept the Protestant testimony alive through services, prayers and songs.



Die Geschichte des *Evangelischen Krankenhauses Betania* ist eng mit der Geschichte Neapels der Nachkriegszeit verbunden, die von der bemerkenswerten Persönlichkeit eines evangelisch-methodistischen Arztes geprägt ist: Teofilo Santi. In einer ausgehungerten und durch Bombardierungen halb zerstörten Stadt beschloss Santi, seine Mission zu erfüllen, indem er alle neapolitanischen evangelischen Kirchen, die schon immer in der Sozialarbeit aktiv waren, einbezog und sie reagierte positiv auf seinen Aufruf.

1946 wurde von den evangelischen Kirchen Neapels ein Förderkomitee gegründet mit dem Ziel, ein evangelisches Krankenhaus in einem der ärmsten Viertel der Stadt zu bauen: Ponticelli. Im Jahr 1968 wurde, auch dank der Hilfe von Schwesterkirchen in Europa und in den USA, das *Evangelische Krankenhaus Villa Betania* eingeweiht. Eine zentrale Rolle spielten die evangelischen Diakoninnen aus den europäischen evangelischen Kirchen, die sich an der Organisation des Krankenhauses beteiligten und auch das evangelische Glaubenszeugnis durch Gottesdienste, Gebete und Kirchenlieder lebendig hielten.



La historia del *Hospital Evangélico Betania*, ligada estrechamente con la de Nápoles en el periodo de la posguerra, está marcada por la huella de la notable personalidad de un médico evangélico metodista: Teofilo Santi. En una ciudad hambrienta y semidestruida por los bombardeos, Santi decidió llevar a cabo su misión implicando en ella a todas las iglesias evangélicas napolitanas, las cuales, desde siempre activas en las obras sociales, respondieron a su llamamiento positivamente.

En 1946 se constituyó un Comité promotor formado por las iglesias evangélicas de Nápoles que se proponía construir un hospital evangélico en Ponticelli, uno de los barrios más pobres de la ciudad. En 1968, gracias también a la ayuda de las iglesias hermanas de Europa y Estados Unidos de América se inauguró el *Hospital Evangélico Villa Betania*. Un papel central lo desempeñaron las diaconisas evangélicas procedentes de las iglesias evangélicas europeas, que participaban en la organización del hospital, manteniendo viva la presencia evangélica mediante cultos, oraciones y cantos.